

第十章

動詞（四）：未來式直陳語氣

一、未來式直陳語氣的結構

1. 未來式直陳語氣的字形結構：與現在式一樣有字幹和字尾，不過，字幹之後多加了一個時式標記「σ」（tense formative），表示未來尚未發生的動作。字尾的變化反映了它的時式、語態、語氣、人稱、及數目。

字幹 + σ + 現在式字尾

2. 未來式直陳語氣動詞的字尾，主動語態和中間語態的字尾變化是時式標記「σ」+現在式字尾，但被動語態有兩種類別變化，即第一未來式及第二未來式。它們之間在意義上沒有分別，只是在時式標記上有所不同。第一未來式的時式標記為「θησ」，而第二未來式的時式標記為「ησ」。這三種語態的字尾變化如下：

時式/時態	人稱/數目	主動語態	中間語態	被動語態
未來式（第一） 字幹 + σ/θησ + 現在式字尾	1 單	σω	σομαι	θησομαι
	2 單	σεις	ση	θηση
	3 單	σει	σεται	θησεται
	1 複	σομεν	σομεθα	θησομεθα
	2 複	σετε	σεσθε	θησεσθε
	3 複	σουσι(ν)	σονται	θησονται
未來式（第二） 字幹 + σ/ησ + 現在式字尾	1 單	σω	σομαι	ησομαι
	2 單	σεις	ση	ηση
	3 單	σει	σεται	ησεται
	1 複	σομεν	σομεθα	ησομεθα
	2 複	σετε	σεσθε	ησεσθε
	3 複	σουσι(ν)	σονται	ησονται

3. 由於未來式後面有時式標記「σ」，所以有些字形的變化比較不同。

例：πειθω（現在式） πείσω（未來式）（我說服）

λέγω（現在式） ἐρῶ（未來式）（我說話）

03004 動詞 第二未來 主動 直說語氣 第一人稱 單數 | λέγω | 說 ||

（信望愛網頁的表達）

二、未來式直陳語氣的動作

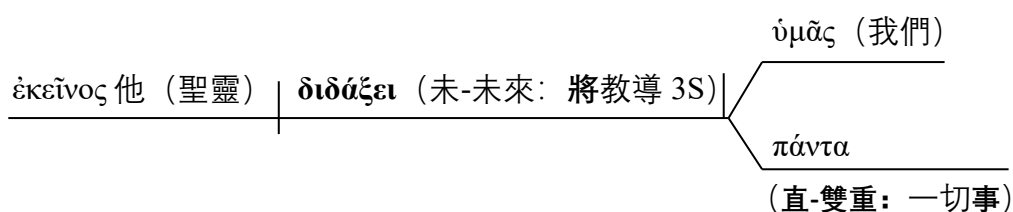
1. **未來式所表達的動作意義**：表達一個整體的動作，不考慮其內部細節，或是一個持續性的動作，以未來式翻譯（我將做）；表達持續性動作則以未來進行式翻譯（我將持續做）。它也能對一個尚未發生的動作，傳達一個命令。

2. 以下是未來式動作的描述：

1) **單純未來/預測發生** (Predictive Future)：將發生、出現的某件事或人，是最常見的用法。以未來式翻譯。

例： ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα (約 14:26)

他（聖靈） 你們 **教導（未）** 一切事



翻譯：他**將教導**你們一切事。

2) **命令** (Imperative Future)：頒布一個命令。一般具有普遍永恆性。

例： οὐ φονεύσεις (太5:21)

不可 **殺人（未）**

翻譯：不可殺人。

例： ἔσεσθε ὑμεῖς τέλειοι (太5:48)

是（未） 你們 完全

翻譯：你們**要完全**。

3) **商討** (Deliberative Future)：表達一個真實的問題或修辭上的問題。它論及一個意念的可能性或必須性，問及應當做什麼或能做什麼，是一個商討性的問題。

例： κύριε, πρὸς τίνα ἀπελευσόμεθα; (約6:68)

主 誰 **跟從（未）**

翻譯：主啊，我們還**跟從**誰呢？

4) **格言** (Gnomic Future)：會發生的通用事件/動作 (generic event)，或是表達一個將來可能會或會發生的事件。這動作在任何時間是真實的。

例：ὕπὲρ τοῦ ἀγαθοῦ τάχα τις καὶ **τολμᾷ** ἀποθανεῖν· (羅5:7)

為了好人 可能 有人也 **敢(未)** 去死

翻譯：有人也可能為了好人而**敢**去死。

5) **起始** (Ingressive Future)：描述開始的動作（與簡單過去式時態一樣），著眼於一個狀態或一個動作的開始。

例：ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανοῖς (太19:21)

有(未) 財寶 在天上

翻譯：你**就有**財寶在天上。

6) **進行** (Progressive Future)：強調一個未來動作或情況的持續。翻譯為：將繼續。

例：ὁ ἐναρξάμενος **ἐπιτελέσει** ἄχρι ἡμέρας Χριστοῦ Ἰησοῦ· (腓1:6)

那開始的人 **完成(未)** 直到 日子 基督耶穌

翻譯：那開始的人**將繼續完成**這工作直到基督耶穌的日子。

功課 10

畫出以下經文的句型圖，寫出未來式動詞的動作性質，並翻譯為中文。

- 1) ὁδηγήσει ὑμᾶς ἐν τῇ ἀληθείᾳ πάση (約 16:13)
- 2) Παραδώσει δὲ ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον καὶ πατὴρ τέκνον, (太 10:21)
- 3) οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον, (帖前 4:16)
- 4) ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐν ὅλῃ τῇ καρδίᾳ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου· (太 22:37)
- 5) ὃς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος ἔσται ὑμῶν δοῦλος· (太 20:27)
- 6) ἅγιοι ἔσεσθε, ὅτι ἐγὼ ἅγιος. (彼前 1:16)
- 7) εἰ δὲ ἡ ἀδικία ἡμῶν θεοῦ δικαιοσύνην συνίστησιν, τί ἐροῦμεν; (羅 3:5)
- 8) μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίου τις ἀποθανεῖται· (羅 5:7)
- 9) ὁ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται· (加 3:11)
- 10) ἐν τούτῳ χαίρω. Ἀλλὰ καὶ χαρήσομαι (腓 1:18)